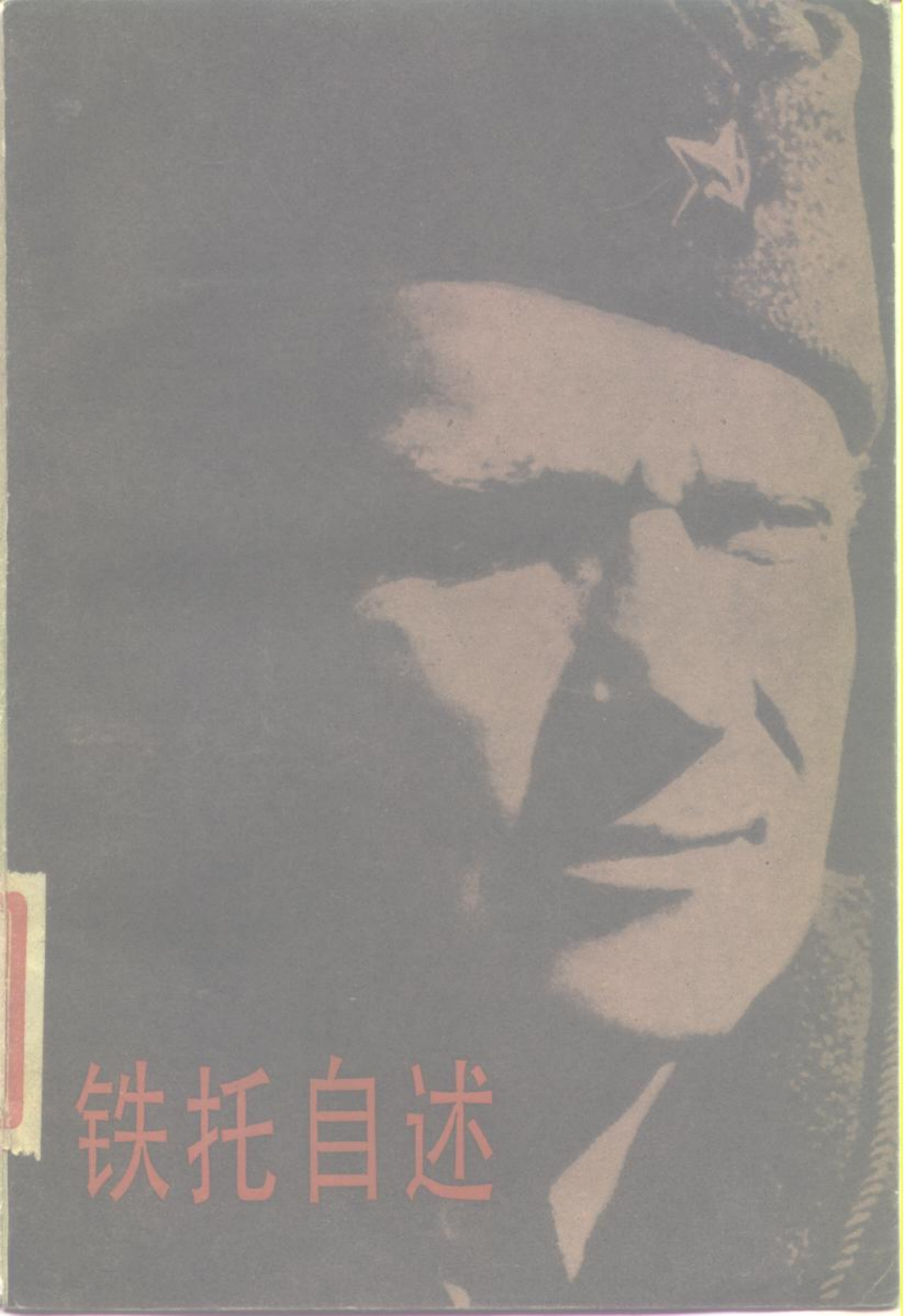




铁托自述

铁 托 自 述

编者：佩·达姆扬诺维奇博士
布·格利戈里耶维奇博士
尼·波波维奇博士
米·韦索维奇博士
译者：达洲 李代军 赵乃斌

新 华 出 版 社

首都师范大学图书馆



20986543

986543

Josip Broz Tito
AUTOBIOGRAFSKA KAZIVANJA

Pero Damjanović
Dr Branislav Gligorijević
Dr Nikola Popović
Dr Milan Vesović

IRO Narodna Knjiga, Beograd
Institut za savremenu istoriju,
Beograd

1982

根据贝尔格莱德人民书籍出版社1982年版译出

铁 托 自 述

编者：佩·达姆扬诺维奇博士
布·格利戈里耶维奇博士
尼·波波维奇博士
米·韦索维奇博士

译者：达洲 李代军 赵乃斌

*

新 华 出 版 社 出 版
新华书店重庆发行所发行
重 庆 新 华 印 刷 厂 印 刷

*

850×1168毫米 32开本 15.625印张 插页6页 354,000字
1984年10月第一版 1984年10月重庆第一次印刷
印数：1=28,500册

统一书号：3203·059 定价：2.40元

译 者 的 话

0545/16

南斯拉夫贝尔格莱德现代史研究所一九八二年为纪念伟大的马克思主义者、国际共产主义运动杰出的活动家、南斯拉夫党和国家的卓越领导人约瑟普·布罗兹·铁托诞生九十周年，决定编纂这本《铁托自述》。铁托生前公务缠身，一直无暇顾及写回忆录，但是在半个多世纪的革命征途上，他留下了大量史料：报告、文章、谈话、书信。贝尔格莱德现代史研究所维达克·佩里奇等四位历史学家正是根据这些史料，编纂成了这一本铁托自传体式的回忆录。从《铁托自述》中，读者不仅可以了解到铁托是如何从一个贫穷的农家子弟和工人成长为著名的革命家的，而且可以了解到南斯拉夫共产党是如何历尽艰险发展壮大的，南斯拉夫革命是如何几经挫折最后取得胜利的，因此从这一意义上也可以说，这本书是南斯拉夫现代史的一个缩影。

原书分上下两卷，长达八百页。译者在翻译过程中作了压缩，删节了内容重复、雷同的部分和若干过于琐碎的细节，合并为一册。原书还配有大量图片和文件影印件，中译本只选用了七张。原书的脚注一律照译，但原书有些章节未注明所引材料的出处，

并非漏译。另外，为便于中国读者阅读，译者加上了若干脚注，“*”符号为原注标志。

蒙南斯拉夫驻华使馆协助，特请原书编者同志写了介绍，现作为“代序”收录于中译本中。

译者谨识

一九八四年春

代 序

铁托从克罗地亚扎戈耶地方的一个贫穷的农家子弟和五金工人成长为具有世界意义的国务活动家的生活道路，他的具有历史意义的崇高事业，数十年来一直是南斯拉夫和世界公众所关心、所研究的课题。

铁托没有来得及写回忆录。早在少年时代，铁托就献身于社会主义，献身于争取使明天的世界变得美好和公正的斗争，他自觉地走上了革命的道路，他把革命看成是对旧的不断克服，对美好、人性和自由的不断追求，他找不出时间来悉心写回忆录。在他八十多岁高龄的时候，在他已经侧身于病榻的时候，他所关心的仍然是国家和当代人类的一些紧迫问题，他关心的是，如何通过和平途径来解决世界上的许多矛盾和复杂问题，如何在和平的条件下扩大人的自由的范围，为人类更为美好的生活创造条件。

然而，铁托在他卓有成效的漫长一生中，在不同的场合，曾回顾过去发生的事件，曾对许多历史事件、对他共事过或在不同场合下会见过的人物谈过自己的印象。铁托曾对某些历史时期和问题发表过自己的看法，他不仅谈到他所领导的革命，而且谈到

战后社会主义南斯拉夫和当代世界的许多事件。

铁托是一位容易接近的人，他总是鼓励同公众对话。在不同的场合，记者以及其他来访的人通过书面和口头曾向他提出过许多问题，因此留下了一大批铁托向记者发表的谈话和言论。同他谈话的人总是请他谈谈个人对走过的道路的看法或者谈谈自己生活中的某些细节。对于大多数这样的问题，铁托只能凭记忆来回答。与他谈过话的人都可以得出结论，铁托的记忆力极强。

铁托的一些回忆录性质、自传性质的文字就是这样写下的，这一本《自述》大多取自这些材料。此外，铁托的一些报告和信件，特别是地下活动时期写下的报告和信件，都是在事件发生后不久，根据他的看法和印象写下的，而且是同他的活动直接相关的。这些报告和信件也具有自传的性质，因此也收录在本书中。

本书分两卷。第一卷涉及铁托一九四五年以前的生活和革命活动时期。该卷分两个部分。第一部分题为《与党在一起，投身于人民》，包含以下内容：铁托就学、学手艺和就业；十月革命和国内战争时期羁留俄国；回国和投身于南斯拉夫的革命工人运动。此外还包括铁托对以下事件的回忆：党内的反派别斗争，萨格勒布共产党人第八次地方代表会议（一九二八年），在所谓的炸弹案中受审（一九二八年），服苦役的日子（一九二八年至一九三四年），出狱，在共产国际工作，进入南共的最高领导班子，走上党的领导岗位（一九三七年），巩固南共，为革命作准备。

第二部分是《在革命的烈火中》。在这一部分中，特别发人兴味的是有关以下事件的记述：乌日策共和国时期（一九四一年），创建人民解放军；几次大战役：奈雷特瓦之战、苏捷斯卡之战和德军空降德尔瓦尔；南斯拉夫人民解放委员会的几次会议以及为使人民解放斗争和新南斯拉夫在国际上得到承认而进行的斗争。

铁托《自述》的第二卷包含铁托有关南斯拉夫社会主义联邦共和国战后发展，首先是有关最重要的一些事件和关键性时刻的论述，正是铁托给这些事件打上了个人的烙印。这一卷也分两个部分。第一部分题为《新南斯拉夫时期》，包含铁托自一九四五年五月至一九七九年年底的论述。在这一部分，铁托首先谈到新南斯拉夫的根本特点、资产阶级反对派的性质和一党制。专门有一个部分记述了铁托对以下事件的回忆：抵制国际工人运动中的霸权主义，同共产党情报局和斯大林主义作斗争，以及后来与苏联和其他东欧社会主义国家实现关系正常化。此外是有关实行自治、米洛万·吉拉斯事件、奠定不结盟政策的基础以及关于同官僚主义和教条主义、沙文主义、民族主义和自由主义作斗争的论述。

这一卷的第二部分题为《关于自己和自己的工作，关于战友和同时代人》。这一部分摘录了铁托的一些言论和向记者发表的谈话，格外强调自传的色彩。在这一部分，铁托谈到自己作为一个领导人，谈到自己对若干问题的看法：关于个人的作用，关于最艰难的时刻，关于勇敢精神，关于集体领导。这一部分还收有关于铁托的战友的论述：久罗·贾科维奇、洛拉·里巴尔、莫沙·皮雅杰和爱德华·卡德尔；以及关于同时代人的论述：陶里亚蒂、丘吉尔、斯大林等。

本书是按照别具一格的方式编纂成的：根据所谈的问题，从大量材料中摘编部分材料而成。因此，把涉及同一问题的有联系的材料汇编在一起了，而不论这些材料产生的时间如何。同时，又按照时间先后的原则加以汇编，使之成为一个整体。我们这么做，是希望保持思想上的连贯性和时间上的先后次序，使得这本书读起来像是一本铁托的回忆录。当关于一个事件铁托有好几部著作，好几次谈话论及时，我们就取其最详尽、最有内容的部

分。本书就是这样编纂而成的。

编辑部只在必要的地方加注和加以说明。对铁托的原文也作了一些说明，以方括弧〔 〕标出。

通过书末的铁托生活和革命活动大事记，我们想补充某些空缺，纠正若干事实错误。

两卷都配有大量图片和文件影印件。

本书是为纪念铁托诞生九十周年而出版的。我们相信，本书将有助于读者更加全面和更加直接地了解铁托这个人，了解他的思想和事业。

佩·达姆扬诺维奇博士

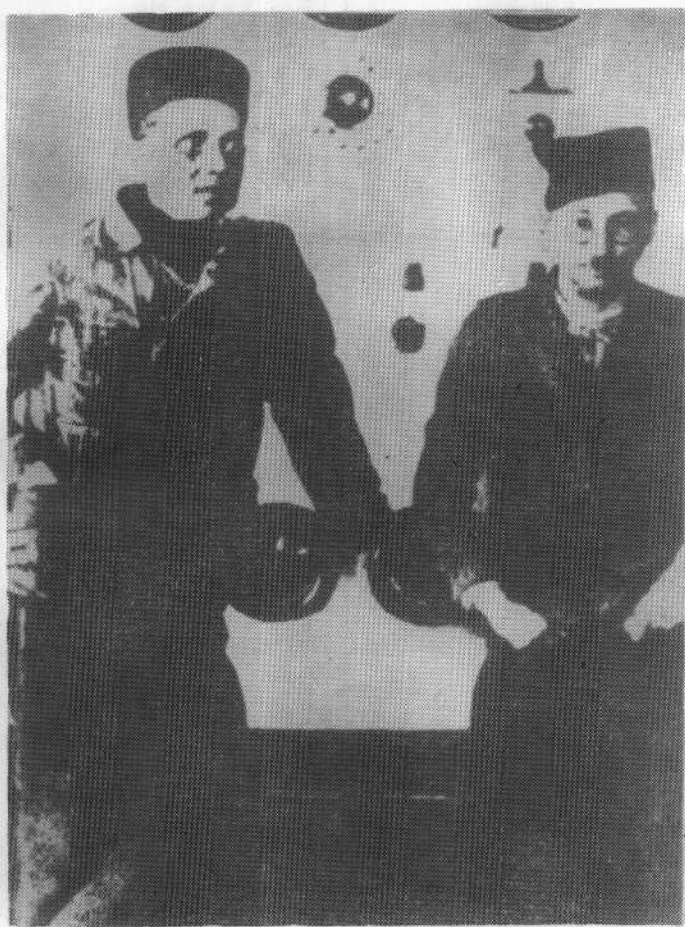
布·格利戈里耶维奇博士

尼·波波维奇博士

米·韦索维奇博士



一九二八年时的约瑟普·布罗兹·铁托



约瑟普·布罗兹和莫沙·皮雅杰一九三〇至一九三
一年间在莱波格拉瓦监狱电厂



约瑟普·布罗兹·铁托参加共产国际七大时的代表证，当时用的是假名瓦尔特



南斯拉夫人民解放运动军事政治领导人，自左至右为：巴卡里奇、米卢蒂诺维奇、卡德尔、铁托、兰科维奇、伏克曼诺维奇和吉拉斯。一九四四年六月摄于维斯



铁托与少先队员在一起，一九七五年十月二十七日
摄于兹拉蒂博尔



铁托一九七七年八月访问中国



一九八〇年一月二十三日铁托在卢布尔雅那住院治疗，与儿子扎尔科和米绍在一起

目 录

代 序	(1)
-----------	-------

与党在一起，投身于人民

基本传记资料	(3)
童年、就学、学艺	(8)
碰运气	(15)
服兵役	(18)
十月革命和内战时在俄国	(21)
奔赴战场和当了俄国的俘虏	(25)
在战俘中进行工作并同俄国的革命者接上了头	(31)
十月革命取得胜利在赤卫队里和吉尔吉斯人中间	(38)
加入共产党和返回祖国	(47)
在萨格勒布建立反派别核心	(50)
在萨格勒布党组织内	(58)
萨格勒布共产党人第八次地方代表会议	(62)
逮捕和审判(“炸弹案”)	(71)